



homepage

Kulima Juu だより

Kulima Juu Letter

Habari za Kulima Juu

25/08/2025



アフリカのど真ん中で育ったコンゴ（民）の研修員にとって、海水浴は初めてです。Brenda と Seraphin は 8/9 にサンドクラフト祭があった釜谷浜で、KY の友人家族と一緒に海水浴を楽しみました。キブ湖で鍛えた Seraphin の泳ぎはすばらしく、子どもたちや Brenda に丁寧に泳ぎ方を教えていました。夏には様々な地域の催しがあります。8/23 は隣町の三種フェスに参加して、藤里のカレーフェスタで会ったジンバブエの留学生とも再会。彼らと地元のスチールパングループの演奏に乗ってダンスを楽しみ、サンドクラフト祭以来のすばらしい長志田和太鼓の熱演を鑑賞しました。It was the first time for the Congolese trainees, who grew up in the center of Africa, to swim in the sea. Brenda and Seraphin enjoyed



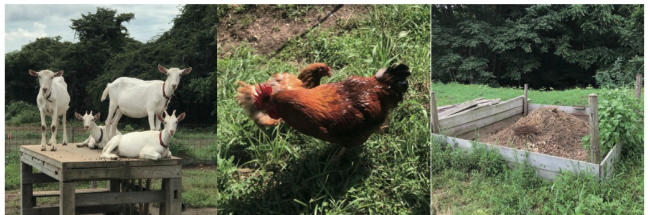
swimming with the family of KY' s friend at Kamayahama Beach in Japan Sea, where the Sand Craft Festival was held on 9/August. Seraphin, who had trained himself in Lake Kivu, is an excellent swimmer. He was carefully teaching the children and Brenda how to swim. There are various local events in summer. On 23/August, we joined Mitane Festival and reunited with the Zimbabwean students we met at Curry Festival in Fujisato. Brenda and Seraphin enjoyed dancing with them to the rhythm of the local steel pan music group and watched again the wonderful Nagashida Japanese dram performance following that at the Sand Craft Festival.



今年の稲の出来は春の低温に祟られ、草取りを終えた田んぼはまた草に覆われています。そのような状況でも、あきたこまちと雪むすびは穂が出ています。晩生のサリークイーンは 9 月中旬ごろの出穂になると思います。今年は会員の方から頂いたタカキビの種を植えましたが、植え方が悪かったのか、芽が出たのは 5 本だけでした。今は成長して穂が出ています。今年は無理だとは思いますが、沢山採れたらケニアのおかゆ、甘くて酸っぱいウジを作って食べたいと思っています。畑では小麦の準備を始めました。Seraphin と Brenda にもトラクターを体験してもらい、10 アールを耕しました。長期の

休耕地はトラクターでの耕耘が避けられません。小麦は 2 年連続の超不作なので、排水と肥料を入れた土作りが重要です。今年は北海道のゆめちからときたほなみに挑戦します。The growing of rice in this year was hampered by low spring temperature, and the paddy that had already been weeded are now covered in weeds again. Even in these conditions, Akita Komachi and Yukimusubi have already produced their ears. The late-season rice, Sally Queen, should begin to produce ears in mid-September. We planted sorghum this year, the seed of which was gifted by a member. Unfortunately, only five stalks are growing, maybe due to poor sowing, but they are also producing ears. While the crop of sorghum is poor in this year, we want to cook Kenyan porridge, Uji, expecting next good harvest. We performed the first plowing for wheat cultivation on 4/August. Seraphin and Brenda tried to plow by the tractor in 10 ares. Tractor plowing is unavoidable for long-term fallow land. As we marked the second consecutive year of poor wheat harvests, it is important to improve the soil by renewing drain ditches and adding fertilizer. We will be trying to culture Yumechikara and Kitahonami wheat in this season, which are cultivated in Hokkaido.

仔ヤギは暑い中、順調に育っています。親子共々大変な食欲で、人が近づくとメーメー鳴いてすり寄ってきます。ミルクは仔ヤギが飲んでしまうので、毎日数百 ml しか採れません。ニワトリは、以前雄鶏がキツネにやられるところでしたが、今度は雌鶏が同じ目に遭いました。どちらも Seraphin が素早く見つけてくれたので事なきを得ました。雄鶏はその時、Seraphin が捕まえようとして抜け落ちた尾羽がようやく伸び始めています。ヤギとニワトリの床敷には稲わらともみ殻を使っています。古い床敷は堆肥置き場で熟成させていますが、広い農地では利用が限られます。The goat pups are growing well despite the heating summer. They and their mothers have a huge appetite, and when people come close, they get close to people with bleats. As the goat pups still drink the milk, we get only a few hundred ml each day. As for the chickens, the rooster was nearly killed by a fox before, and now the same fate happened to a hen. As Seraphin found them quickly, both were saved. The rooster's tail feathers, which were fell off when Seraphin tried to catch him, are starting to grow back. Rice straw and husks are used as bedding for the goats and chickens. Old bedding is allowed to mature in a compost pile, but this is limited given the wide farm land.



Despite the ongoing dry season, KINT in DR Congo has transplanted carrot, onion, eggplant, and pepper seedlings to the field. It was not an easy task due to the limited manpower, the lack of agricultural machinery, and the scarcity of appropriate equipment. They had the first rain in August, which may herald the advent of the rainy season that starts usually in September. Every farmer in Kavumu village is clearing up after the harvest and plowing for next seasonal crops. Planting will be started with the coming of the rainy season. KINT has divided the field into two zones, one

for the vegetables mentioned above and the other is now being plowed as the local farmers are doing. 乾季が続いていますが、コンゴ（民）の KINT はニンジン、タマネギ、ナス、ピーマンの苗を畑に移植しました。限られた人員にもかかわらず農業機械や適切な機材がないので、容易な作業ではありませんでした。8 月に降った最初の雨は、例年 9 月に始まる雨季の到来を告げるようです。カブム村の農家は皆、収穫後の片付けと次の季節の作物のための鋤起こしに取り組んでいます。雨季の到来とともに、植え付けが始まります。KINT は畑を 2 つの区画に分け、1 つは上に述べた野菜の苗を移植し、残りは地元の農家が行っているように鋤で耕しているところです。

今年も私たちの生活水源地で、秋田県北名物ジュンサイ採りをしました。今は高級食材なので、家のすぐ近くで採集して新鮮なジュンサイが食べられるのは、何とも贅沢です。ジュンサイは Seraphin と Brenda にとってかなり特異な食べ物ですが、出し醤油と酢、ショウガの味付けは気に入っています。調べたら、アフリカにも分布しているようなので、見つけたらコンゴの新しい食材になりそうです。We collected "Junsai" (water shield), a specialty of northern Akita Prefecture, this year too in our water source. As Junsai is considered a luxury food, it is a real luxury to be able to cook fresh Junsai collected so close to home. Junsai is a rather unusual food for Seraphin and Brenda, but they like it seasoned with dashi soy sauce, vinegar, and ginger. Since we checked that Junsai is also found in Africa, it could become a new food in the Congo if Seraphin or Brenda find it there.



written by KY & DMY